



## BỘ PHẾ THÁNH DƯỢC

Là một thứ thuốc ho súp của hiệu ĐẠI QUANG có tiếng trong Trung-Nam. Đầu lò, là một thứ thuốc dù mà trị những bệnh như sau này: thường phong, cảm gió mà ho, cảm tiếng, ho hoặc ho ra máu, con nít nhơn phong hùng hơi nóng này, phế nhiệt, táo tiếc, đau xóe họng, ho hoặc cảm ho, ngũ không dặng, thì phải uống thử thuốc này, thi hết ngay cõi, mà lại ngũ óc như thường, edn như mồi phát thi dùng nội trong giây phút hết liều.

Xin quý ông qui bà có bệnh này thi mua uống thử thi thấy linh nghiệm của bón hiệu nói trên đây.

Cách dùng: Trước khi dùng, thuốc phải lắc và thuốc trộn đều, mỗi ngày uống bốn lần, pha với nước sôi mà uống, apot lún mỗi lần uống 2 muỗn (café) cách 3 giờ uống một lần, như bình chưa hết, thi cứ việc uống buổi cho đến hết mồi.

Nhưng có khi uống khi không, thi bình trả lại liền, rồi nói thuốc không hay.

Giá bán mồi ve lùn là 0 \$ 00 — Giá mồi ve lùn là 12 ve 0 \$ 00 — Giá mồi ve nhò là 0 \$ 40 — Giá mồi lò 12 ve 4 \$ 00

Còn thè TIỀU NHÌ CHI KHAI THUY là 1 thứ thuốc chuyên trị bệnh ho cho con nít.

## CHI-DIỆM

Tiệm nganh ở Hanoi N° 47 Rue du Sacre

DAI-QUANG DƯỢC-PHÒNG  
N° 46, Bd Ton-kin-Phuong — à Chalon

## THỂ-THÁO

Chung quanh hội Etoile de Gladinh.

Ông Hội-trưởng Ng.-Dinh Trí

Chết bay là Annam?

Nguon, Danh, Tịnh

bị đuổi

vì Annam thắng Trung-Hoa

Có ở đâu qui đặc già còn nhó

từ ngày hội Trung-Hoa ghê Saigon,

đi Tinh-châu trả về, đầu mày tr n

với các hội ta, thắng cõi, hué có mă

thua cảng cõi

Cái thua cõi của mình ai ai cũng

đều cảm tức, cho tới một đứa con

nít cũng là túc gi n, nhưng có mă

đều quái lạ hơn hết là nội Namk

có một mnh ông Nguyễn-dinh Tr

là Hội-trưởng của E.G không g

không tuc cõi, bắt Ông thấy h

Tuyên ta nói trên chót, thắng đưa

Trung-Hoa trái lại, Ông khét l

sao? Nén chí, khi Ông qui phu

không được, cái, thái độ từ nén

cõi Ông Khâ, là Hội-trưởng T

Lộc, deng mà ch' bắt nón tict

vô cửa sán T. C Ông bèn phát lanh

nhết định không cho chiến tướng

đòi đáp T. C Ông ra lệnh không

cho hội Ông đã giúp cho Ông chua

rao trước rằng chiến tướng nào c

linh là bị Ông đuổi ngay. Ô, nhung

chiến tướng như Tinh, Nguon, Dinh,

đa sán có giot máu nồng trong tim

ch' c' ắng phải lạnh ngát như cõi

ni kia, đă biết cái nhục chung cho

đồng bào, bắt đem lõi ngón cầm

ling lõi, ra công hòng mà một gõ

go đeo vát mực caung ch'!

đẹp da đồng bào ta rồi dùi ngi

đá banh tới già cõi công khoe, lõi

đau phai sõi dùi xó hay sao. Rõ

dày thiếu chí hội cho mình dâng

giúp. 1/ cho Ông Trí khô kiém

được ba vien cai tướng như

Nguon, Danh và Tịnh. Rằng

Ông Trí thấy công cảng của ba tướng

đóng giúp hội Tuyên mà thắng đưa

Trung-Hoa: ôm nõ Ông cũng k

lạc khen tặng ch' c' tương mìn

phai có dâu đài tại đánh, xuống

linh đuổi Nguon ra khỏi hội E.G.

đuổi Danh một tháng đuổi T. C

một tháng mà măt tron

không giúp cho Ông Trí



Fournal N° 35

PHIẾU LƯU TIỀU-THUYẾT

## BƯỚC THỞ OAN NGHỆT

Tác giả: PHAN DUY KẾ.

Người dân bà ấy đã nói: "Nó vay Năm thi chia ở đây với qua, không chịu trả là cháu của chi Năm bán sao đâu mà ngại ở đây chơi lì cà-phê đó sao? Chi bán không trả rồi sẽ về. Hồi chi Năm còn & khai tết dì dép tiệm mà đi lên Năm đây, chỉ cung hay lại nhà qua mà Vạn-roll. Tôi nghĩ quá, không cho hỏi, chỉ em thích như làm mày thuê cháu đến thăm có mà". Em nghe người dân bà ấy nói có dì đã mãi không hay. Vây cháu rày tài em mừng hết sức, mình còn bà con gì ở đây nữa không? Em đáp: "Để thưa có một mảnh đất như vậy thật là may; người dân có Năm đó mà có dì rồi thì thôi chờ không có ai nữa". Người dân bà ấy thấy em chịu & thiilly làm mừng rỡ, bùi dặm cõm nước cho em ăn; thấy em không có đầm ring; "Thôi, không bùi giầu, quấn áo theo thi lì kỵ quần áo chăn của chi Năm thi cũng như mèi cho em thay đổi". Em nghe mấy người trong nhà trả lời & dù mệt dè mặc trong nhà

nhập người dân bà ấy tên Tâm Đức tên từ đó xắp sau em kêu người em bằng di Tâm.

Đi Tâm Đức là người dân bà già, trong nhà dì có bốn người con gái; người bà, coi cũng xác lèm, trai chúng hai mươi tuổi trở lại mà thôi.

Em vào nhà đó từ hồi xưa cho đến nay, dì Tâm Đức không hề rời em giày phút nào hết, kèm bên bà hối han việc này hết sức qua việc nó, mua thứ này thử kia biếu em ăn, dílly làm ăn cần hứa dì em. May thay gặp được người trai-tử như vả, em cũng vui bụng, bèn nói thật với dì rằng em bị cha mẹ ép duyên, nên mới trốn đi, bà giờ không muốn trở về. Dì Tâm Đức nghe vậy lại càng vui mừng hơn nữa, bùi em & luôr với dì mà làm con nuôi. Em & dì mày ngày mà dì đã mua cho em hai cái áo mầu, hai cái quần hàng chăn của qua, rủi không có chi

cảng hai ba bộ, lại đưa vàng vàng cho em deer. Dì Tâm Đức dồi dào với em thật là nhẹ con ruột. Nhà dì không có dàn-đồng, nhưng khách dàn-đồng lại nhiều, không ngày nào dở, & do mà chẳng có.

Đi Tâm Đức dì cho em một cái buồng riêng trên lầu, còn 4 người kia thi & dưới. Khi nào không có dì, dì khâm tên em có tên lầu G-miết, bởi vì tên em & dì mà em không biết nhà dì Tâm Đức làm nghề gì.

Anh hai dì Tâm Đức là bồ trai-não thấp bèn, lại billy tên tuồng-cao công-kín, có dì dâu giài bìt khôn biết đại, làm sao hiểu nổi cái lòng giàu trai của kẻ báu nhơm, nên em dì lợt lại ta, qui quái mà em còn giv gặp kẻ hiền-luong. Em & dì được lì lầu thường thấy mày có kia ban đêm lì cờ ở nhà. Thay vậy, thay vậy, chờ em đầu biết họ dì

Trong bốn à mày ngà dò, có một em hời trước cõi vng cõi hoán cảnh khô khát, nên mò ra thâu buôn hương bìn phẩn, có áy thấy em lâm vào chốn này thí thương hại cho em, có lửa khi vẫn mặt mày người kia, có bén nói với em rằng: Khi có mồi vào dâ, tôi lấy lâm thương tiếc cho có chàng cung bóni chí chua bít lòng dâ của cõi thô náo, nên tôi không cảm nỗi, hòn uay rò cõi là gáu hiền lành, chờ không phải mất nết hờ danh, ham

ví & ta không bắt mà lâm, náo tôi mồi lén tò thi, tàng cõi, đang có mao lo lanh nói hò huật này. Cõi bùi bước đường mà có đang cõi đây là bước đường tôi đã trải qua cùng tột bít rẽ, bõi tôi lâm dâng lạc nèo mà nay tôi phải ra thân thô náo. Ngày tôi mới bước vào nhánh cõi chàng khác gi cõi báu giờ, mây vồng-vàng đó, nõ áo quần kia, áo di bận di, mìn thấy hòi tên-lái với minh trọng huu thieng là lòng hào tinh của họ thật, ché không dè sự tú-té áy là miếng mèi dè nhõi minh vào rập mà hòi vào rót thi con trống gi trò là động náo, lõi việc rõ ràng pha đậm mìn, ép lòng rước dâu một hòn ngòi khát; một lần được lì lầu, năm bảy lần được, lầu ngay trồn nõi pít con kín-thịt thô náo, nên tôi không cảm nỗi, hòn uay rò cõi là gáu hiền lành, chờ

(còn tiếp)

## SOCIÉTÉ POINSARD &amp; VEYRET

PARIS - SAIGON - PHOMPEHN - HAIPHONG - NAMOI

Máy cày hiệu ALLIS-CHALMERS  
thông số, rã, cày mìn, chay lúa hoi hay Mopspac. Dùn-châu nát  
máu mìn & đem mìn. Mì rõng cây lúa. ॐ viết lúa bát  
Đất Nhâ Nam, N. T. 72 mìn Lava mìn - Saigon.



Pompe hiệu RÂTEAU

Là biện rết cõi danh tiếng làm pompe lòi hòi bết bên Pháp. Dùng nước vò mìn một phòi, mìn đến 10.000 m3 nước. Mìn đầu tiên ta hay dò tron ghe cảng d用车. Pompe nhỏ và lớn có thể đem nước vò mìn được từ 300 m3 tới 1.000 m3 nước trong nhit sô. Hồi Tigr-Nudi cõi mìn

đe chay chay là 100. Võn mìn tì tìn thô &amp; hàn!

POINSARD & VEYRET  
Boulevard Clém. 49 N... Saigon

## Thiệt là đại bồ xin dùng qua thi biết

MIỄN THUỐC TÀY KHUÔNG-BÌNH-TỊNH. 1. Chân cõi binh thô mìn  
thông cõi hòi &c. Chết k hòng, cõi chát thô mìn nghĩa cõi  
lòi & vét phết hòi với phết thô cõi. Cõi khai gify chong thit ring ro  
mìn & tòi ngòi mìn lòi bô.

CHUYÊN TÌM CÁC CHUNG SINH KÈ RA SAU HÀY: 1. Kinh sau kêm  
huyết ta không hòi ngon, tòi ngòi, hinh dau trátim hay mít hinh tòi, dau  
phết & dau hinh mìn mìn, cõi phết cõi. Bìn báu dâng thai & hinh sô  
dung râc sô.

Giai hìn lò: 2.00 mìn va lò - 1.30 mìn va nhô

Giai hìn lò: 1.30 mìn tháng 10 va lò - 1.50 mìn tháng 10 va nhô

Co gõi chay hìn gõi ngòi

## KHƯƠNG-BÌNH-TỊNH

CĂN THÔ  
Đinh gõi thép: BÌNH-TỊNH, Căn Thô  
Gõi thép nõi: S3 52

## TRƯỜNG ĐOÀN-QUAN

TÉLÉPHONE : n 480

Trường Huynh Tân, 206-314, đường Lejrand de la Lirage  
đã sang cho ông Bùi Linh-Quan-Tân. Trường có giáo sư chuyển mìn  
đay tré em mìn mìn phết.

Đoàn-quan Tân: Văn khoa cõi-nhơn.

Hagnh-cđn-Canh: Luat-khon Tân-si.

Nguyễn-vân-Nhâ: Y-khoa Tân-si.

Bản-minh-trò: Vật Lý-khoa cõi-nhơn.

Lê-bá-Cang:

Nguyễn-vân-Bá: Cao dâng-sû-pham.  
Trường mìn lòp nõi S3-dâng (Cours Supérieur), sô tòi adien  
thô nhõi (lòp année) tòi thô tòi (le année).

Bản-trường cõi-linh-hoc trò gõi học ngòi.

Trường-quan Tân: Đôc hoc

Trần-vân-Tý: Đôc hoc kiêu quan iyg.

## Thuốc bò á-phiện

Cáu hiện LỢI-SANH-DƯỜNG  
309, Paul Blanchy tại chay Tân-định - Saigon

1. Cát-huân tòi mìn mìn, tòi tòi cho đay hòi thit thô bô & phết cõi  
và mìn & đay hòi mìn mìn & cát-huân tòi mìn mìn là mìn  
và không hòi mìn mìn chong thit khé.

2. GIÓI TÌM BÁI-BÁI. - Dìa hìn & hòi mìn mìn cát-huân tòi  
và tòi hòi. Tuyet tòi cho xayt ngòi & hìn & tòi tòi.

Mỗi gói 100 hòm già 1.000

3. GIÓI TÌM TRUNG-KHẨU. - Dìa hìn & hòi mìn mìn cát-huân tòi  
và tòi hòi. Tuyet tòi cho xayt ngòi & hìn & tòi tòi.

Theo mìn &amp; hòi mìn mìn

Cát-huân tòi gõi Huynh-Thanh

Chay tòi VAN-AN-HUYNH

1 Rue de Bonnard Saigon

nhập người dân bà ấy tên Tâm Đức tên từ đó xắp sau em kêu người em bằng di Tâm.

Đi Tâm Đức là người dân bà già, trong nhà dì có bốn người con gái; người bà, coi cũng xác lèm, trai chúng hai mươi tuổi trở lại mà thôi.

Em vào nhà đó từ hồi xưa cho đến nay, dì Tâm Đức không hề rời em giày phút nào hết, kèm bên bà hối han việc này hết sức qua việc nó, mua thứ này thử kia biếu em ăn, dílly làm ăn cần hứa dì em. May thay gặp được người trai-tử như vả, em cũng vui bụng, bèn nói thật với dì rằng em bị cha mẹ ép duyên, nên mới trốn đi, bà giờ không muốn trở về. Dì Tâm Đức nghe vậy lại càng vui mừng hơn nữa, bùi dặm cõi mìn nước cho em ăn; thấy em không có đầm ring; "Thôi, không bùi giầu, quấn áo theo thi lì kỵ quần áo chăn của chi Năm thi cũng như mèi cho em thay đổi". Em nghe mấy người trong nhà trả lời & dù mệt dè mặc trong nhà

cảng hai ba bộ, lại đưa vàng vàng cho em deer. Dì Tâm Đức dồi dào với em thật là nhẹ con ruột. Nhà dì không có dàn-đồng, nhưng khách dàn-đồng lại nhiều, không ngày nào dở, & do mà chẳng có.

Đi Tâm Đức dì cho em một cái buồng riêng trên lầu, còn 4 người kia thi & dưới. Khi nào không có dì, dì khâm tên em có tên lầu G-miết, bởi vì tên em & dì mà em không biết nhà dì Tâm Đức làm nghề gì.

Anh hai dì Tâm Đức là bồ trai-não thấp bèn, lại billy tên tuồng-cao công-kín, có dì dâu giài bìt khôn biết đại, làm sao hiểu nổi cái lòng giàu trai của kẻ báu nhơm, nên em dì lợt lại ta, qui quái mà em còn giv gặp kẻ hiền-luong. Em & dì được lì lầu thường thấy mày có kia ban đêm lì cờ ở nhà. Thay vậy, thay vậy, chờ em đầu biết họ dì

Trong bốn à mày ngà dò, có một em hời trước cõi vng cõi hoán cảnh khô khát, nên mò ra thâu buôn hương bìn phẩn, có áy thấy em lâm vào chốn này thí thương hại cho em, có lửa khi vẫn mặt mày người kia, có bén nói với em rằng: Khi có mồi vào dâ, tôi lấy lâm thương tiếc cho có chàng cung bóni chí chua bít lòng dâ của cõi thô náo, nên tôi không cảm nỗi, hòn uay rò cõi là gáu hiền lành, chờ

chàng

Em trai cõi ấy nói như vâ, thi

bết hòi, em bén nón nõi với cõi

chí báu, mìn kõi cho &amp; thoát thân,

chõi cõi sòn lóng điều độ giúp em

tron ra khỏi nhà dì Tâm Đức, cõi

dàn dò em đường dì nước bước vâ

tại cho em tòi nón em mới lên kõi

Saigon đây.

Em nghe người dân bà ấy tên Tâm Đức tên từ đó xắp sau em kêu người em bằng di Tâm.

GARAGE TÙ-HUU  
8, Lejrand de la Lirage.  
Téléphone n 970

Tiệm cao thứ máy  
Động thung xe Sơn xe  
Lau xe

Hàng sáu các thứ máy và  
hình lâm to mìn, mìn, son dò  
cách thức theo vè xe hoi. Thị  
Bìn mìn và chép ching, xin  
nhết lòi lòi đến thô một lòn sô  
và lòi lòi vét tho mìn hòi đều  
chui, hoặc lòi giấy thép thi  
chung tòi lòi lòi làm tùy f  
cõi ngòi.  
Directeur du Garage Tù-Huu  
Joseph Lé-nge-Phach

Sau: Trung-tuyêt hòi  
Cùa Ông Michel, cùa  
đã dây 12 năm rồi tron  
đe trường nõi a mìn

Có dâm tay, và gõi, và mìn  
đay, học sinh rãi cũn thìn, và  
Michel chuyên mìn da  
thô mìn lòi lòi, a cõi  
thông lòi lòi, cõi tòi  
mìn & lòi lòi Amico và tòi  
mìn mìn, a mìn mìn  
đay, mìn mìn, mìn mìn

Năm nay, Ông Michel có lòi lòi  
12 mìn tháng 10 & tòi  
đay, mìn & lòi lòi Amico và tòi  
mìn mìn, mìn mìn, mìn mìn

Ngày khai trường: 1er Août 1930.  
Có lòi lòi tòi hòi Ông Michel  
1 Rue Lé-nge-Phach  
Saigon

Mỗi Món  
Mỗi  
Máy đập lúa  
Mỗi ngày đập mìn thun lúa  
giá: 60 ₫  
TRƯỜNG-VAN-CẨM

N° 68, Rue Pellerin. - Saigon

Lam-Fuquy

Cách dùng phân tro tay  
hiệu CON CÁ

Mỗi mìn bò mìn bò phan 50  
kilos.

Trộn phân với trầu trát dâng  
đè rãi tòi phân nhiều lòi sô  
giò bay dì chép khák.

Rai phân với khép tay, rát  
phân bò bò lại cho đều rồi mìn  
cõi lòi.

Nên dùng phân thô KA mà  
lòi mìn, mìn công bô một bò  
phân, trộn với trầu trát dâng  
đè rãi tòi phân nhiều lòi sô  
giò bay dì chép khák.

Trong-Khâng-Canh

Trung-Khâng-Canh



